

Reuniones - Coordinar

Japonés

是非とも・・・様とお会いしてご意見を参考にさせていただきたくご連絡を差し上げた次第です。

Formal, muy educado

ご都合のよろしい日はありますでしょうか？

Formal, educado

お会いしてお話を伺うことはできますでしょうか？

Formal, educado

お会いしてお話を伺いたいと考えております。

Formal, directo

Danés

Jeg vil gerne have en aftale med Hr. Smith, tak.

Hvornår passer det dig?

Kan vi arrangere et møde?

Jeg synes vi skal mødes.

Reuniones - Posponer

Japonés

依然決めました面会の日取りを延期させていただくことは可能でしょうか？

Formal, muy educado

約束の時間は明日の2時となっておりますが、急きょ不都合が生じたため、大変申し訳ございませんが4時に変更していただくことは可能でしょうか？

Formal, educado

ご迷惑をおかけいたしますが、日程を変更していただくことは可能でしょうか？

Formal, educado

ご迷惑をおかけいたしますが、・・・日に変更せざるを得なくなりました。

Formal, educado

Danés

Jeg spekulerer på om vi kan udskyde vores møde?

Jeg kan ikke nå at være der klokken 14 i morgen. Kan vi gøre det lidt senere, for eksempel klokken 16?

Vil det være muligt at aftale en anden dato?

Jeg er nødt til at udskyde vores møde til...

Negocios

Reuniones



お約束していた日に、あいにく急用が入ってしまいました。申し訳ございませんが、日程を変更していただけないでしょうか。

Formal, educado

Jeg er desværre kommet til at dobbel booke den dag vi har aftalt at mødes. Vil det være muligt at aftale en anden dag?

大変申し訳ございませんが、日程を変更せざるを得なくなりました。

Formal, directo

Jeg er tvunget til at ændre datoen for vores møde.

もう少し時間を早めて / 遅くしていただくことは可能でしょうか？

Formal, directo

Kan vi mødes lidt tidligere/senere?

Reuniones - Cancelación

Japonés

お電話致しましたがつながらなかったため、メールでご連絡差し上げることをお許してください。大変ご迷惑をおかけいたしますが明日の面会をキャンセルせざるをえなくなりました。

Formal, educado

Danés

Jeg kunne ikke få fat i dig over telefonen, så jeg skriver denne mail for at fortælle dig at jeg er nødt til at aflyse vores aftale i morgen. Jeg er i særdeles ked af enhver form for ulejlighed det har forårsaget.

申し訳ございませんが、急きょ不都合が生じ、お会いすることができなくなってしまいました。

Formal, educado

Beklageligt, er jeg nødt til at informere dig om at jeg ikke er i stand til at deltage i vores foreslået møde, og er derfor nødt til at aflyse.

大変ご迷惑をおかけいたしますが、明日の面会をキャンセルせざるを得なくなりました。

Formal, educado

Jeg er bange for jeg er nødt til at aflyse vores aftale i morgen.

大変ご迷惑をおかけいたしますが、・・・のためアポイントをキャンセルせざるを得なくなりました。

Formal, educado

På grund af..., er jeg bange for jeg er nødt til at aflyse vores aftale.